Рецензия на магистерскую диссертацию Д.А. Галиной

«Перфект в новогреческом языке»

Магистерская диссертация Д.А.Галиной посвящена увлекательной и весьма запутанной теме становления аналитического перфекта в среднегреческом языке. Перфект в последнее время находится в фокусе внимания исследователей. Часто подчеркивается обстоятельство, что сложность данной категории определяется ее способностью совмещать темпоральные и аспектуальные характеристики. В этом смысле перфект действительно является своеобразным сфинксом, сочетающим черты женщины и льва.

Некоторое время назад в Оксфорде была написана диссертация, посвященная выявлению трансформации перфекта в диахронии ( Амалия Мозер), существует и более недавняя работа Маркопулоса , выполненная в Кембридже, где анализировались аналитические формы в среднегреческом. Работа с параллельной тематикой выполнялась и на отделении византийской и новогреческой филологии СПбГУ Динарой Рашидовной Абрахмановой, причем, в отличие от работ западных коллег, акцент в случае исследования Д.Р. Абдрахмановой ставился именно на семантическом анализе. К сожалению, эта работа не была завершена. Все эти работы хорошо известны Дарье Валерьевне.

Тем не менее, сегодня постановка подобной проблемы абсолютно актуальна, поскольку, в частности, в обиход были введены греческие тексты вплоть до 15 века и был значительно расширен объем TLG. Исследователь приступающий к решению данной проблемы сегодня находится совершенно в другом (гораздо более благоприятном) положении. Вследствие этого исследователю удалось составить собрать большое количество весьма показательных примеров в результате сплошной выборки текстов и составить, таким образом, чрезвычайно ценное приложение, которое может стать основанием для весьма интересного исследования. К сожалению, до конца эта часть исследования Д.А.Галиной не была доведена. В результате анализа примеров автор делает лишь предварительные выводы – поскольку чрезвычайно важный и абсолютно необходимый семантический анализ и просто точный перевод отсутствует. Для примеров из Дигениса приводится английский перевод, часто не соответствующий целям исследователя, поскольку мы имеем дело с литературном переводом, а нам в данном случае необходим перевод максимально буквальный – передающий семантику и формальные особенности анализируемых конструкций. Окончательные выводы делаются как раз на основании формальной классификации форм, содержащих аналитические конструкции с глаголом «иметь». Справедливости ради следует отметить, что исчерпывающий анализ данной проблемы мог бы составить предмет докторской диссертации, поэтому данное замечание является лишь пожеланием на будущее.

Автор несколько неожиданно (учитывая тематику работы) начинает работу с довольно подробного описания феномена греческой диглоссии. Следует отметить, что характеристика диглоссия стала обязательным топосом работ, посвященных лингвистическим проблемам неоэллинистики, поскольку это явление действительно пронизывает все функционирование, Praxis языка, но представляется, что в данном случае подробный экскурс в историю вопроса явился несколько избыточным, тем более, что разбирая примеры автор нигде не указывает на непосредственное влияние диглоссии на, скажем, архаизацию некоторой формы - или, напротив, стилизации под народную форму.

Отдельная глава посвящена краткому обзору произведений ранней новогреческой литературы, анализируя которые исследователь пытается сделать выводы о специфике формирования перфекта

1. стихотворения Птохопродрома (XII в.)

**2.** «Эпос о Дигенисе Акрите»

1. «Морейская Хроника» (ок. XIV в.) л

**4.** «Жертвоприношение Авраама» (XVII в.) — христианская религиозная драма поэта Критского Возрождения Виченцо Корнароса

**5.** «Эротокрит» (XVII в.) — стихотворный роман В. Корнароса, созданный по образцу западноевропейского рыцарского романа.

Следует отметить, что автор проанализировал действительно значительный корпус текстов, причем, как уже указывалось выше, такой представительной подборки примеров мы не имели прежде в своем распоряжении. Опять-таки , в качестве пожелания можно было бы предложить автору попробовать в будущем расширить список текстов ( интересно было бы, в частности, рассмотреть с точки зрения развития аналитических конструкций с «быть »и «иметь» египетские папирусы – подобно конгениальным им новгородским берестяным грамотам, уникальный пример разговорной речи.

Важно, что в данном случае речь шла в основном о поэтически текстах и , соответственно, как замечательно показал научный руководитель Д.Галиной М.Л.Кисилиер, выступив редактором коллективной монографии «Язык поэтической традиции», язык поэтических произведений подчиняется несколько иным правилам.

Я бы не стала утверждать, что перфект отсутствует в диалектах – за исключением цаконского, и не очень понимаю, на чем основано это утверждение. Перфект засвидетельствован в пелопонесско-ионийском говоре, а также в северогреческом .

Все эти замечания и пожелания не отражается на, в целом, очень положительной оценке работы и связаны, чаще всего, с грандиозностью постановки темы.

Магистерская диссертация Д.А.Галиной служит прекрасным введением в сложнейшую проблематику типологии перфекта, она вводит в научный обиход интересный материал греческих аналитических конструкций, демонстрирует хорошее знание научной литературы и безусловную способность к совершению самостоятельных научных выводов.

Работа соответствует всем требованиеям, предъявляемым к квалификационным работам такого рода и заслуживает высокой оценки.

Профессор Ф.А.Елоева